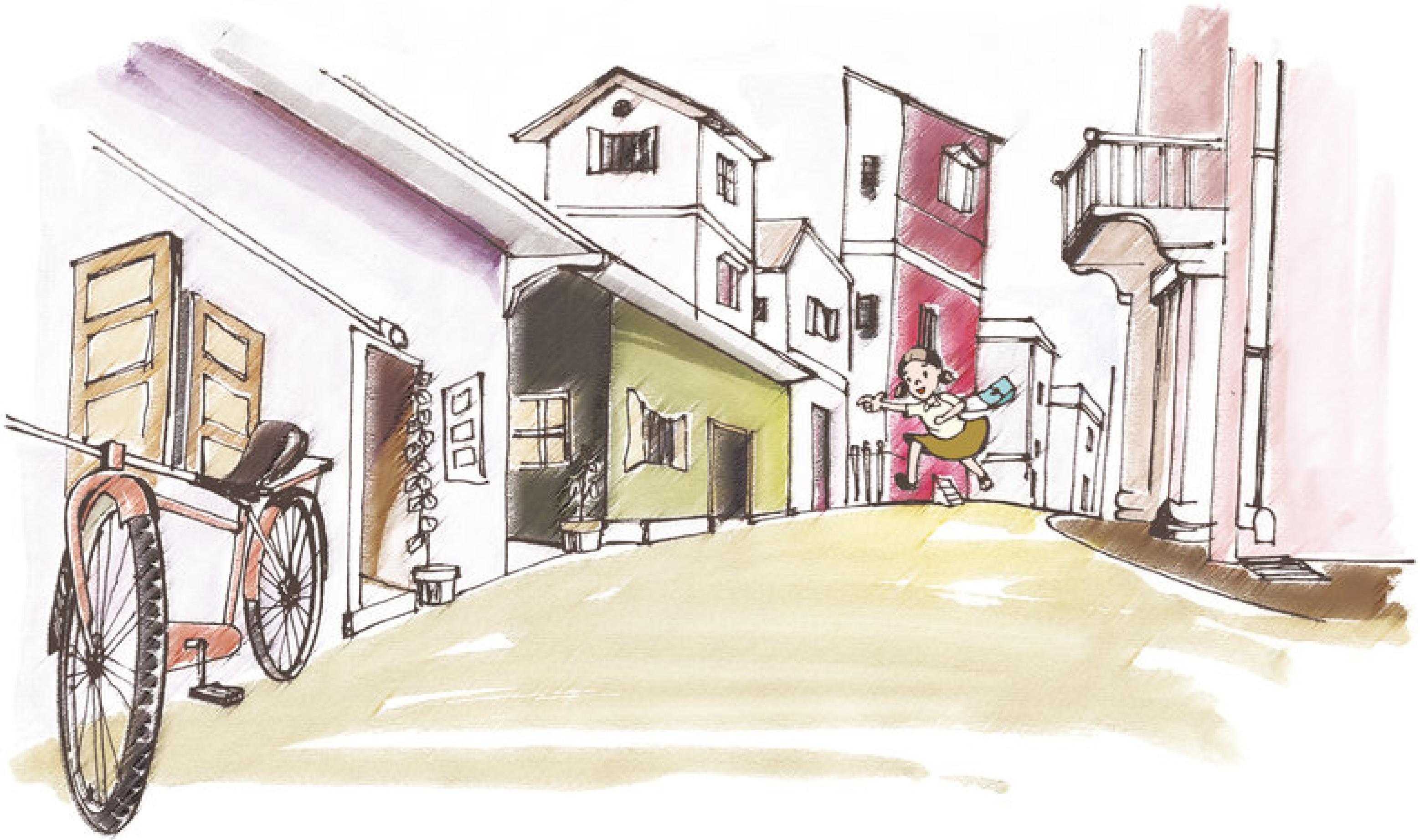


إلى المَنْزِل

Original Publisher: Pratham Books
Author: Rukmini Banerji
Illustrators: Ketan Raut, Santosh Pujari
Translator: Amina Bouiali

Level 2



انتهى الدرس .
التلاميذ ذاهبون.
وكذلك المعلمون.
كلٌّ إلى منزله .



خَرَجتُ منَ البَوَّابَة.
وأنا مُسْتَعجلة.
لا أملكُ وقتاً للّعِب.
لا أملكُ وقتاً للكلام.
بل أريد الذهاب بسرعة إلى المنزل.



مشيتُ عابرة للزقاق.
ذاك الزقاق الضيق.
يمكنني أن أرى الجموع في الأمام.
هناك طريق واسعة هناك.



يوجد في الشارع الكبير حركة مرور كبيرة.
سيارات وشاحنات ودراجات ودراجات نارية وعربات.
بعضها يسير في هذا الاتجاه. وبعضها الآخر في ذاك الاتجاه.
أعرف كيف أعبر الفراغ ما بين السيارات لأذهب للجهة الأخرى.



لقد وصلت إلى الرصيف الفاصل.
هناك حركة مرور أمامي.
هناك حركة مرور خلفي.
عليّ أن أكون حذرة.



أنا على الجانب الآخر الآن.
كدت أصطدم بالبائع المتجول.
هدرَ بي. فقلت وأنا أهرول مبتعدة "آسفة".



مررتُ بالمحَلّات.
فيها أشخاص يشترون مختلف المعروضات.
هناك محل ألعاب. لا يمكنني التوقف.



مشيت بسرعة أكثر فأكثر.
فوجدت محلات بيع السمك، أسماك كبيرة وأخرى صغيرة، أسماك طويلة وأخرى سمينة.
أسماك برّاقة وأخرى باهتة اللون، كل محل به العديد من الأسماك.



الآن علي أن أركض.
مرورا بمحلات الفيديو وأيضا بمحلات الحلاقة.
مرورابمحلات الملابس ومرورا بمحلات بيع البان.
ركضت وركضت وركضت في الزقاق.



أخيراً وصلت إلى المنزل.
أوه ممتاز! أنا لم أتأخر.
يذهب أبي إلى العمل بعد الظهر.
دراجته مازالت هنا إذن فأبي لم يغادر بعد.



خرج أبي من المنزل، تلحقه أمي.
عانقْتُ أبي بشدة وبادلني العناق بشدة أيضا.
بعدها توجه للعمل، الآن ليس علي أن أسرع فلدي الكثير من الوقت.

Story Attribution:

This story: إلى المَنزِل is translated by Amina Bouiali . The © for this translation lies with Amina Bouiali, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Based on Original story: 'Going Home', by Rukmini Banerji . © Pratham Books , 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl running in a street, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Children and teachers in a school, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Children in school, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl walking in a lane of houses, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl crossing a road, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl crossing road, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl running past man, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl walking past a shop, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl near fish shops, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl walking past barber shop, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Girl in an empty sheet, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl hugging father as mother watches, by Ketan Raut, Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

إلى المَنْزِل

(Arabic)

لماذا تُسرِعُ هذِهِ الفتَاةُ الصّغيرةُ بِالذَّهابِ إلى المَنزلِ؟ اكْتَشِفوا ذلِكَ في هَذه القِصّة اللطيفة.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.